

NOTICES INCLUDED:

- NOTICE OF PAYMENT DELINQUENCY AND IMPENDING DISCONTINUATION
 - One notice is always to be mailed to customer address. Where customer address differs from address of impending service termination a second notice should be mailed to the address of impending service termination and addressed to “occupant.”
- FINAL NOTICE OF SERVICE PAYMENT DELINQUENCY AND IMPENDING DISCONTINUATION

Notes:

- Notices are to be provided in English, Spanish, Chinese, Korean, Vietnamese and Tagalog. Additionally, they should be provided in any other language spoken by 10 percent or more of the customers in the urban and community water system’s service area. (*see* SB 998 §116922).
- Not included below are separate notices for when the District is unable to contact a consumer. When the District is unable to contact a consumer by telephone or when a mailed notice is rendered undeliverable, the District should post a copy of the NOTICE OF PAYMENT DELINQUENCY AND IMPENDING DISCONTINUATION addressed to “occupant” as well as a copy of the District Policy on Discontinuation of Residential Water Service for Non-Payment in a conspicuous location at the residence where water service is to be terminated.

[THIS PAGE DOES NOT NEED TO TRANSLATED]

THÔNG BÁO VỀ VIỆC KHÔNG TRẢ TIỀN ĐÚNG KỲ HẠN VÀ DỊCH VỤ CẤP PHÁT NƯỚC
HẬU BỊ CÚP

Thông Báo 10-Ngày

Ngày Thông Báo _____
Ngày Cúp Nước _____
Địa Chỉ Nơi Ngưng Cắt Dịch Vụ

Tên Khách Hàng: _____
Số Tài Khoản: _____
Địa Chỉ Khách Hàng:

Số Tiền Chưa Thanh Toán: _____
Phí Trễ: _____
Tổng Số Nợ của Tài Khoản: _____

Dịch vụ cung cấp nước tại địa chỉ trên dự kiến sẽ ngưng vào ngày báo cúp nước nêu trên (“Ngày Cúp Nước”) vì không trả tiền. Để tránh không bị gián đoạn dịch vụ cấp nước, bạn phải làm một trong những điều sau đây trước Ngày Cúp Nước: (a) trả trọn số tiền thiếu, bao gồm các phí trễ và các phí khác, vào lúc hay trước _____ p.m. vào Ngày Cúp Nước; (b) nếu bạn thuê nhà và chủ nhà của bạn không trả hóa đơn nước, bạn có thể trở nên khách hàng chịu trách nhiệm cho tài khoản bắt đầu từ đây nếu bạn theo các bước chỉ dẫn dưới đây; hoặc (c) đồng ý trả theo cách liệt kê dưới đây.

Người Thuê Nhà (chỉ áp dụng cho người thuê nhà):

Để tránh không bị gián đoạn dịch vụ cấp nước như một người thuê nhà, bạn phải liên lạc chủ nhà, người quản lý hay chủ căn bất động sản về việc thanh toán hóa đơn nước.

Ngoài ra, là người thuê nhà bạn có quyền trở thành khách hàng chịu trách nhiệm cho tài khoản. Tuy nhiên, nếu làm vậy bạn sẽ chịu trách nhiệm cho tất cả các hóa đơn nước dùng trong tương lai của nhà này. Nếu bạn hội đủ điều kiện của chúng tôi để trở thành khách hàng mới và đồng ý tuân thủ theo điều luật và nội quy của chúng tôi, mà theo đó có thể bao gồm khoản trả thế chân, dịch vụ nước sẽ được tiếp tục mà bạn không cần phải trả khoản tiền đang còn thiếu.

Xin gọi đại diện phục vụ khách hàng của chúng tôi tại _____ để tìm hiểu cách tiếp tục dịch vụ nước tại địa chỉ của bạn, biết phí ước tính dịch vụ nước hàng tháng và để có địa chỉ của văn phòng chúng tôi, nơi bạn có thể đến gặp thẳng một đại diện phục vụ khách hàng.

Yêu cầu Gia hạn hoặc Thỏa Thuận Dàn Xếp Cách Để Trả:

Là người tiêu dùng, bạn có quyền yêu cầu để thỏa thuận dàn xếp cách để trả số tiền hiện đang thiếu, là điều được chấp thuận tùy vào sự quyết định của chúng tôi. Để hội đủ điều kiện đạt đến thỏa thuận dàn xếp cách để trả, bạn phải cung cấp bằng chứng hội đủ **cả ba** điều kiện sau đây trước Ngày Cúp Nước:

- (1) **Tình Trạng Sức Khỏe** – bạn phải cung cấp giấy chứng nhận từ một bác sĩ rằng việc gián đoạn dịch vụ cấp nước là điều nguy hiểm, hay dẫn đến mối đe dọa nghiêm trọng cho sức khỏe và an toàn của những ai sống tại nhà;
- (2) **Thiếu Khả Năng Tài Chính** – bạn phải chứng minh không đủ khả năng tài chính chi trả bằng cách: (a) trình giấy tờ cho thấy những ai trong gia đình của bạn hiện đang hưởng các phúc lợi sau đây: CalWORKS, CalFresh, trợ giúp tổng quát, MediCal, SSI/Chương Trình Phụ Trợ của Tiểu Bang hay Chương trình Bổ Dưỡng Đặc Biệt cho

Phụ Nữ, Sơ Sinh và Trẻ Em Bang California; hoặc (b) công khai mức thu nhập hằng năm của bạn thấp hơn 200% mức nghèo của liên bang; và

- (3) **Thỏa Thuận Dàn Xếp Cách Để Trả** – bạn phải bày tỏ thiện ý đi đến thỏa thuận trả dần, thời hạn thanh toán hay kế hoạch hoãn hoặc trả giảm.

Chúng tôi phải nộp trình đến văn phòng chúng tôi. Để có đủ thời gian xử lý yêu cầu cho việc thỏa thuận dàn xếp cách trả, bạn nên nộp tất cả chúng tôi cần thiết càng sớm càng tốt.

Sau khi nhận đủ bằng chứng hội đủ điều kiện và sau khi đã kiểm nhận, chúng tôi sẽ liên lạc ngay với bạn để yêu cầu thêm các thông tin cần thiết hoặc báo cho bạn về thỏa thuận dàn xếp cách để trả, và các điều khoản tương ứng mà bạn được chọn để tham gia. Các thỏa thuận dàn xếp cách trả chúng tôi có thể chọn, theo quyết định chúng tôi, bao gồm: (1) trả dần số tiền còn thiếu lại; (2) thời hạn thanh toán; (3) giảm một phần hay toàn phần số tiền còn thiếu; hay (4) tạm hoãn việc trả

Cứu xét Hóa đơn và Quy trình Khiếu Nại:

Nếu chưa có khiếu nại hay yêu cầu để được cứu xét hóa đơn, bạn có thể xin để khiếu nại hay cứu xét hóa đơn mà cáo thị có liên quan đến nếu bạn tin rằng có sai trật trong hóa đơn về mức lượng nước tiêu thụ ghi trong hóa đơn đó. Khiếu nại và yêu cầu được cứu xét phải bằng văn bản và phải bao gồm chứng từ cho việc khiếu nại hay lý do cứu xét. Mọi khiếu nại hay yêu cầu cứu xét phải được gửi đến văn phòng chúng tôi trong vòng năm (5) ngày làm việc kể từ ngày cáo thị này.

Sau khi nhận sự khiếu nại hay yêu cầu cứu xét, Tổng Giám Đốc của chúng tôi hay người được ủy nhiệm sẽ đưa ra quyết định về tính chính xác của phí nước và cung cấp cho bạn một tóm lược văn bản quyết định. Nếu giá tính thật có sai trật, một hóa đơn chỉnh đỗi sẽ được gửi ra và số tiền cần phải trả cho phí sửa đỗi phải nhận được trong vòng mười (10) ngày làm việc kể từ ngày chỉnh đỗi hóa đơn. Giá tính xác định là đúng phải trả trong hai (2) ngày làm việc sau khi quyết định của Tổng Giám Đốc hay ủy viên được đưa ra. Bạn có thể khiếu nại quyết định đó đến Ban Giám Đốc, bạn phải đệ trình đơn khiếu nại bằng văn kiện và gửi đến văn phòng chúng tôi trong vòng bảy (7) ngày làm việc sau khi quyết định ban đầu của Tổng Giám Đốc hay của ủy viên được đưa ra. Sự khiếu nại kế tiếp này sẽ được thụ lý tại lần họp định kỳ tới của Ban Giám Đốc, ngoại trừ một ngày sau đó đã được đồng ý.

Một bản in của Điều Khoản về việc Ngưng Cấp Nước Trong Nhà Khi Không Trả Tiền có sẵn khi yêu cầu. Nó cũng có sẵn qua điện tử tại _____ .com.

THÔNG BÁO CUỐI CÙNG VỀ VIỆC KHÔNG TRẢ TIỀN VÀ DỊCH VỤ NƯỚC HẦU BỊ CÚP
Thông Báo cho 5-ngày làm việc

Ngày Thông Báo: _____

Ngày Cúp: _____

Tên Khách Hàng: _____

Số Tài Khoản: _____

Địa Chỉ Nơi Ngưng Cất Dịch Vụ

Dịch vụ nước cấp cho địa chỉ này dự kiến sẽ ngưng trong vòng năm (5) ngày làm việc vì một trong những lý do sau đây:

- (a) Khách hàng đã không tuân theo thỏa thuận trả dần, lịch trình trả theo cách khác, hay hoạch định trả hoãn hoặc bỏ đi cho số nợ chưa trả cho 60 ngày hay hơn; hoặc
- (b) Trong khi đã chịu thỏa thuận trả dần, lịch trình trả theo cách khác, hay hoạch định trả hoãn hoặc bỏ đi cho số nợ chưa trả, khách hàng đã không trả phí dịch vụ hiện tại trong vòng 60 ngày hay hơn.

Người Thuê Nhà (chỉ áp dụng cho người thuê nhà):

Để tránh không bị gián đoạn dịch vụ nước như một người thuê nhà, bạn phải liên lạc chủ nhà, người quản lý nhà hay chủ căn nhà về số tiền thiếu trên

Ngoài ra, là người thuê nhà bạn có quyền trở thành khách hàng chịu trách nhiệm cho tài khoản. Tuy nhiên, nếu làm vậy bạn sẽ chịu trách nhiệm cho tất cả các hóa đơn nước dùng trong tương lai của nhà này. Nếu bạn hội đủ điều kiện của chúng tôi để trở thành khách hàng mới và đồng ý tuân thủ theo điều luật và nội quy của chúng tôi, mà theo đó có thể bao gồm khoản trả thế chân, dịch vụ nước sẽ được tiếp tục mà bạn không cần phải trả khoản tiền đang còn thiếu.

Xin gọi đại diện phục vụ khách hàng của chúng tôi tại _____ để tìm hiểu cách tiếp tục dịch vụ nước tại địa chỉ của bạn, biết phí ước tính dịch vụ nước hằng tháng và để có địa chỉ của văn phòng chúng tôi, nơi bạn có thể đến gặp thẳng một đại diện phục vụ khách hàng.